

A background network diagram consisting of interconnected nodes and lines, with a color gradient from light grey to yellow.

CARTOGRAFÍA DE LA TRADUCCIÓN CATALANA: TRAZANDO LOS FLUJOS LITERARIOS DEL SIGLO XXI

Lucía Molina, Gonzalo Iturregui-Gallardo, Nazir Ahmed Can,
Tomoko Umemoto, Laura Santamaria

REICIT Recerca en Estudis Interculturals i Traducció

UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona

La traducción de obras literarias escritas en catalán a otras lenguas europeas

S. XXI

número semejante de hablantes o menor

regionales o estatales



Homogeneidad y horizontalidad



Dicotomía “centralidad / periferia”

Entre 11 y 8 millones

checo, húngaro, portugués, serbio, sueco

Entre 6 y 3 millones

albanés, armenio, búlgaro, croata, danés, eslovaco, finés, lituano, noruego

Entre 3 a 1 millones

esloveno, euskera, gallego, letón

Menos de 1 millón

estonio, maltés, sardo

Menos de 500.000

aragonés, aranés, asturiano, luxemburgués

Autor, Traductor o altres

Títol

Cerqueu >

Cerca avançada >

Últimes incorporacions >

Autors més traduïts >

Llibres més traduïts >

Llibres més traduïts LLJ >

Mapa de les traduccions >

Traduccions del català a altres llengües (TRAC)

AUTOR, TRADUCTOR O ALTRES

TÍTOL

EDITORIAL

ANYS DES DE

A

ISBN / ISSN

GÈNERE

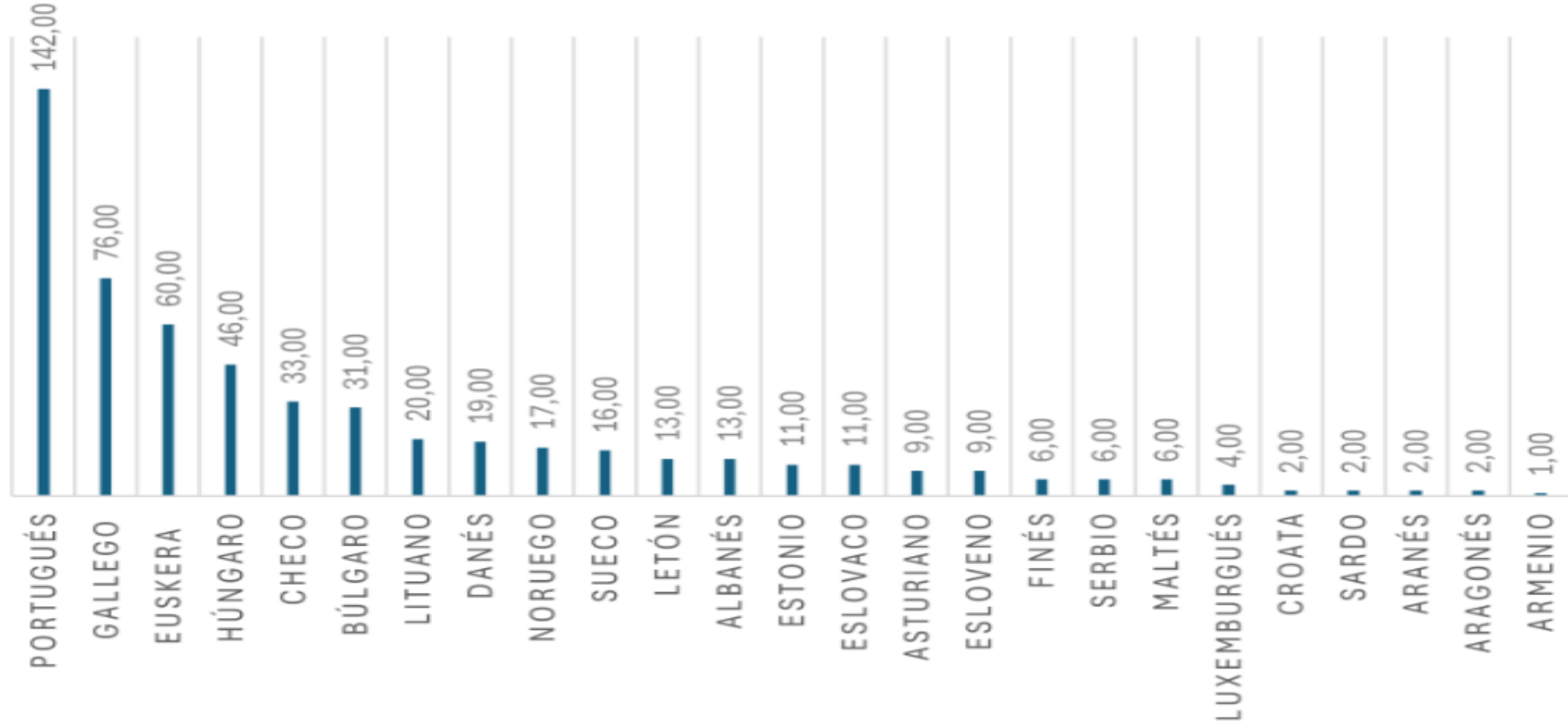
LLENGUA

Cerqueu >

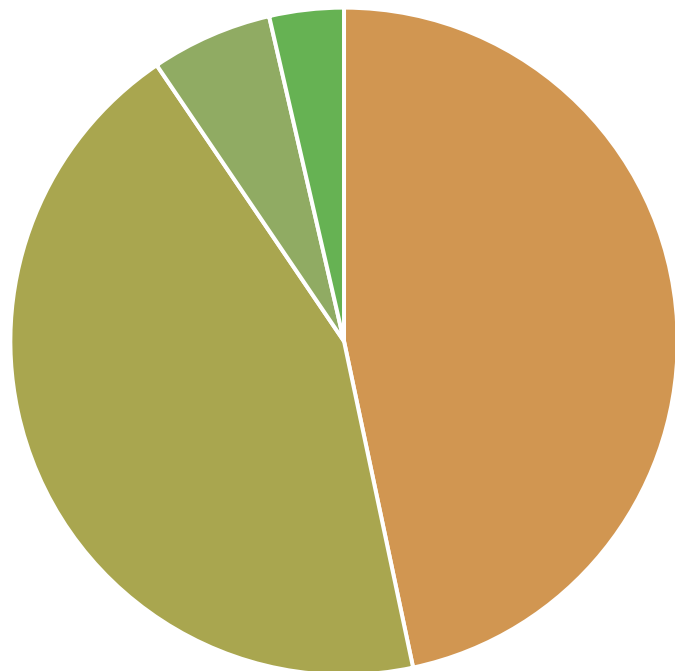
Gènere

Llengua

TRADUCCIONES



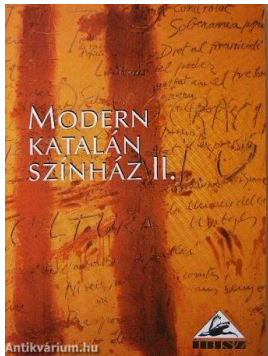
Géneros



■ LIJ ■ Narrativa ■ No Ficción ■ Teatro ■ Poesía

Lengua	Total	%	LIJ	%
Portugués	142	25,49%	69	48,59%
Gallego	76	13,64%	41	53,94%
Euskera	60	10,77%	42	70%
Húngaro	46	8,25%	3	6,52%
Checo	33	5,92%	17	51,51%
Búlgaro	31	5,56%	3	9,67%
Lituano	20	3,59%	11	55%
Danés	19	3,41%	8	42%
Noruego	17	3,05%	1	5,88%
Sueco	16	2,87%	6	37,5%
Letón	13	2,33%	9	69,23%
Albanés	13	2,33%	1	7,69%
Estonio	11	1,97%	3	27,27%
Eslovaco	11	1,97%	8	72,72%
Asturiano	9	1,61%	0	0%
Esloveno	9	1,61%	7	77,77%
Finés	6	1,07%	2	33,33%
Serbio	6	1,07%	2	33,33%
Maltés	6	1,07%	6	100%
Luxemburgués	4	0,71%	4	100%
Croata	2	0,35%	1	50%
Sardo	2	0,35%	0	0%
Aranés	2	0,35%	0	0%
Aragonés	2	0,35%	1	50%
Armenio	1	0,17%	0	0%
TOTAL	557	100%	246	44,16%

Húngaro



Búlgaro

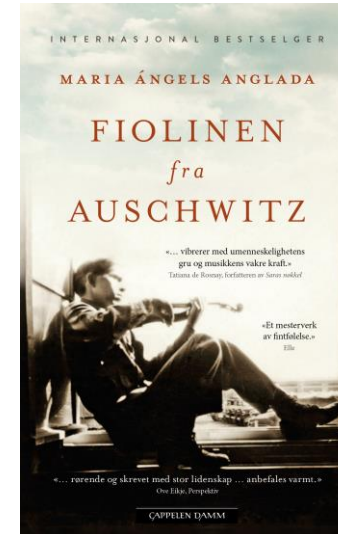


сузана
рафарт
ПОЕЗИЯ



ИК Нов Заоторог
Ars poetica europea XX

Noruego



Albanés

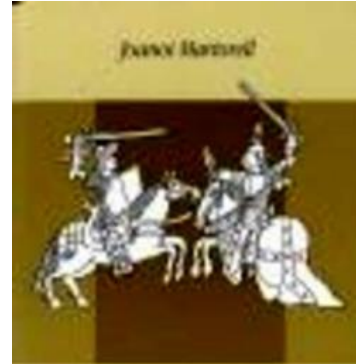


Asturiano

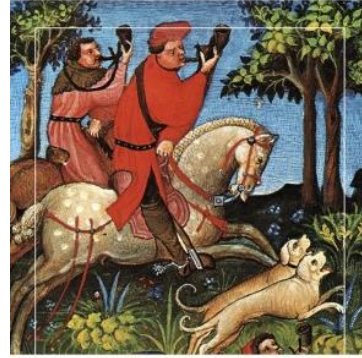


[Anónimu]
Curial ya Güelfa
Torna y notes de Pablo Suárez García

ediciones trabu | 118 páxines | 11,90 €

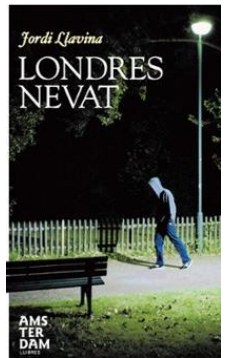
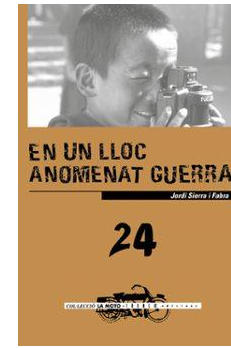


Juan Barrantid
Tirán el Blancu
(Oxamu II)
I. Barrantid



Bernat Metge
El suañu
Entamu, notes y torna de Pablo Suárez García

ediciones trabu | 118 páxines | 11,90 €



Joan Rois de Corella
Proses profanes
Torna, entamu, notes y apéndice Méxicu de Pablo Suárez García

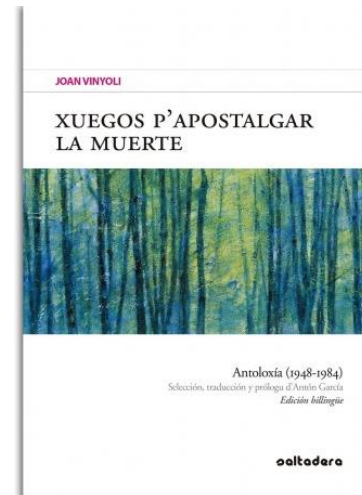
ediciones trabu | 118 páxines | 11,90 €

AUSIÁS MARCH
OBRES COMPLETES



Traducción al asturianu y prólogu de Pablo Suárez García
Edición bilingüe

oaltadera



JOAN VINYOLI
**XUEGOS P'APOSTALGAR
LA MUERTE**

Antoloxía (1948-1984)
Selección, traducción y prólogu d'Antón García
Edición bilingüe

oaltadera



Manuel de Pedrolo
**Mecanoscritu
del segundu orixe**

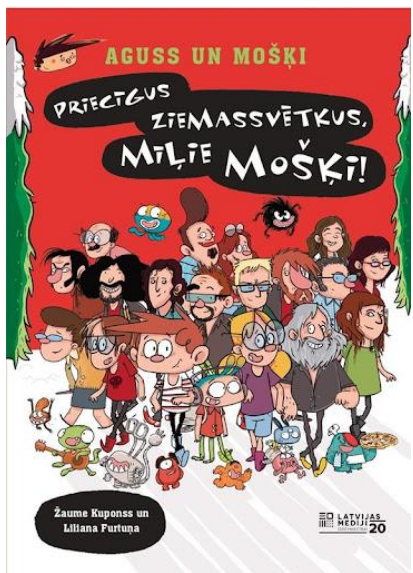
Traducción de Ramón d'Andrés

oaltadera

(...) la publicación de traducciones al asturiano no ha cesado de aumentar desde que **se iniciara a principios de la década de los 80 del siglo pasado.**

El ritmo de la traducción al asturiano es constante y, como ocurre en otras lenguas de territorios bilingües en España, se concentra en buena parte en **la literatura infantil y juvenil** y en las obras más **importantes de la literatura universal**, aunque va expandiéndose hacia otros ámbitos como el de la **novela contemporánea**”

Rosa Agost (2017) “Literatura traducida, garante de la diversidad lingüística y cultural: un viaje de ida y vuelta” en *Lletres Asturianes*, 117



BABYMONI

Rocio Bonilla

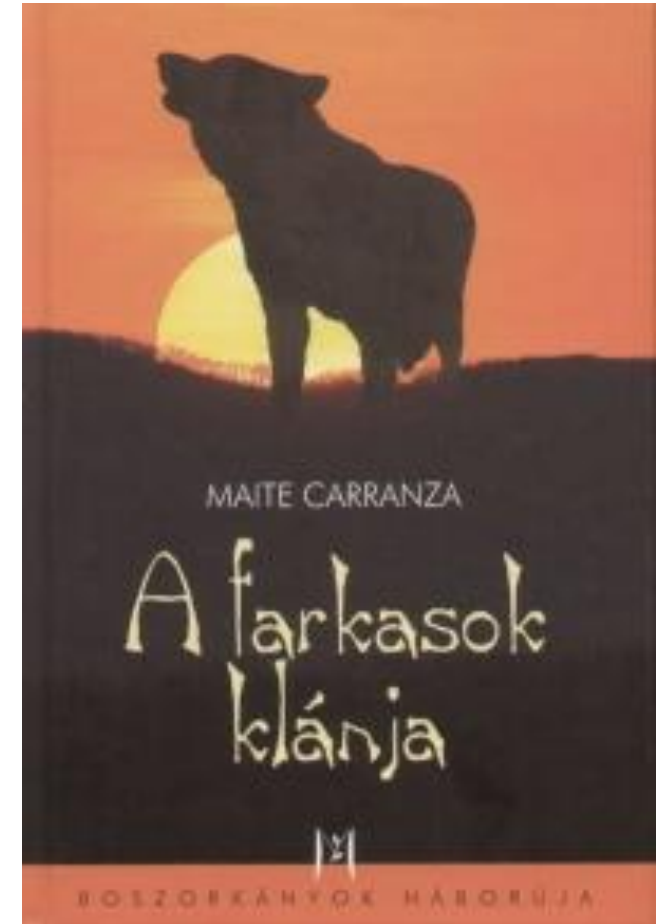


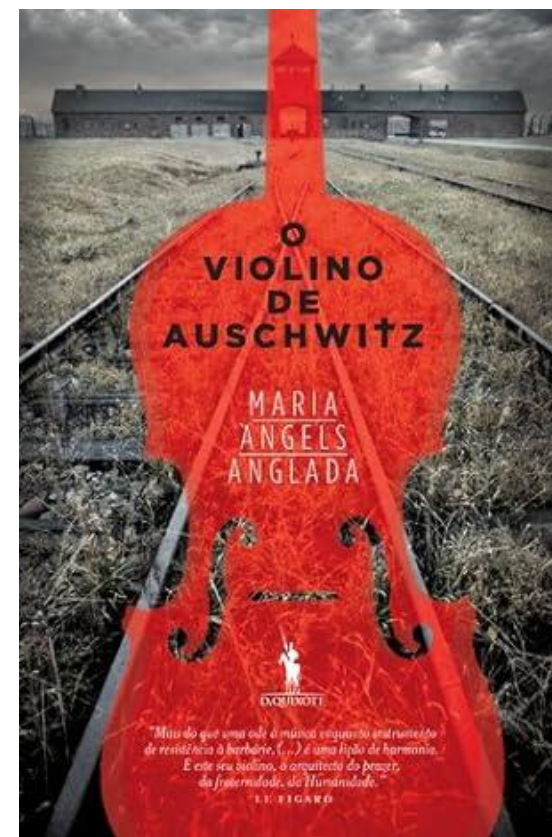
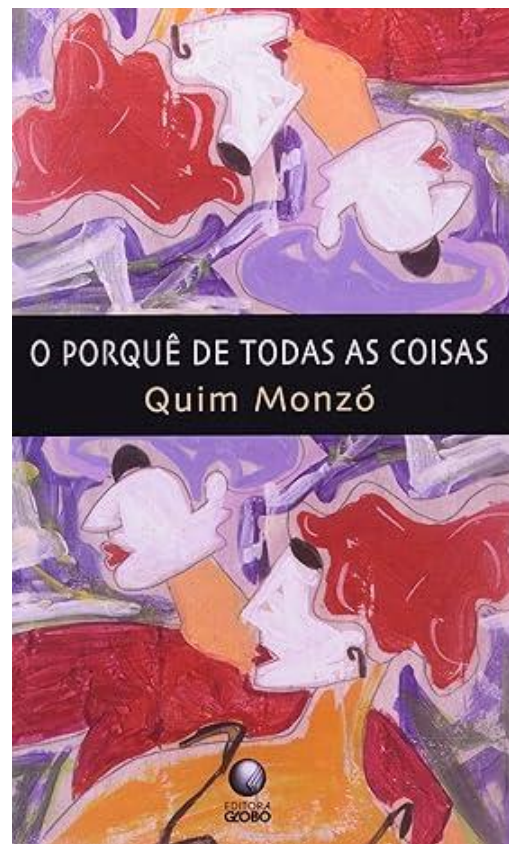
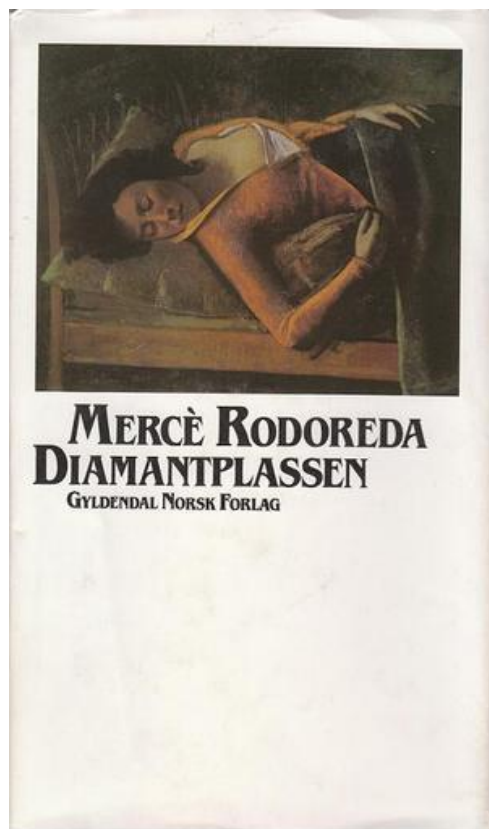
algar



Färgmonstret

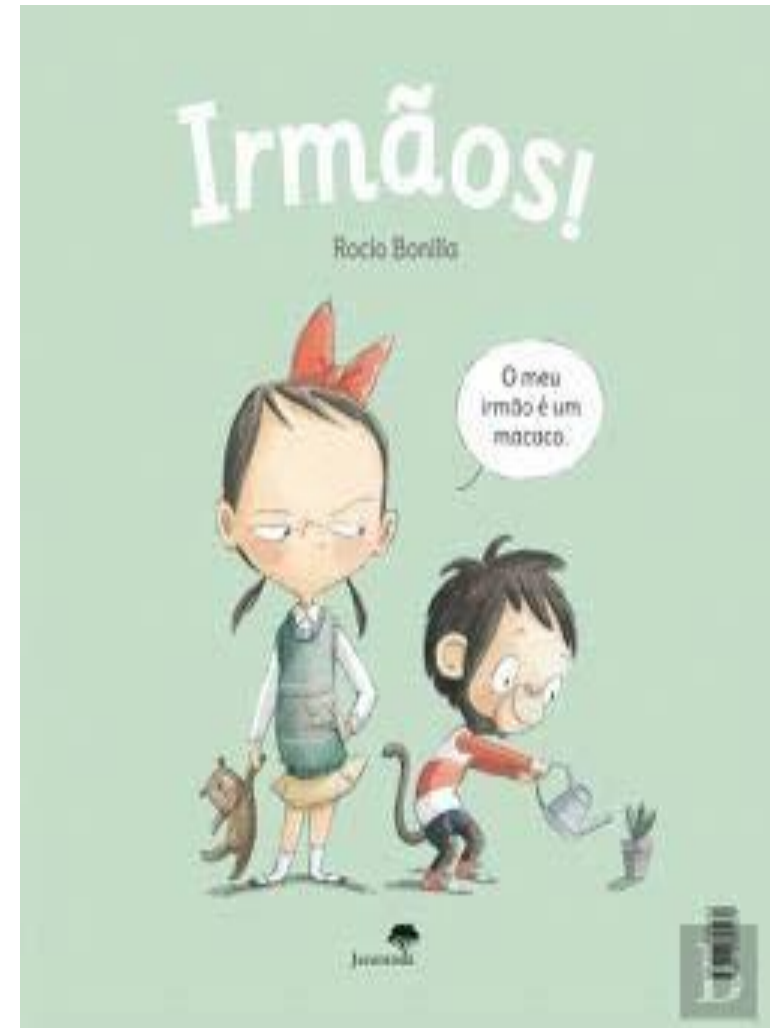
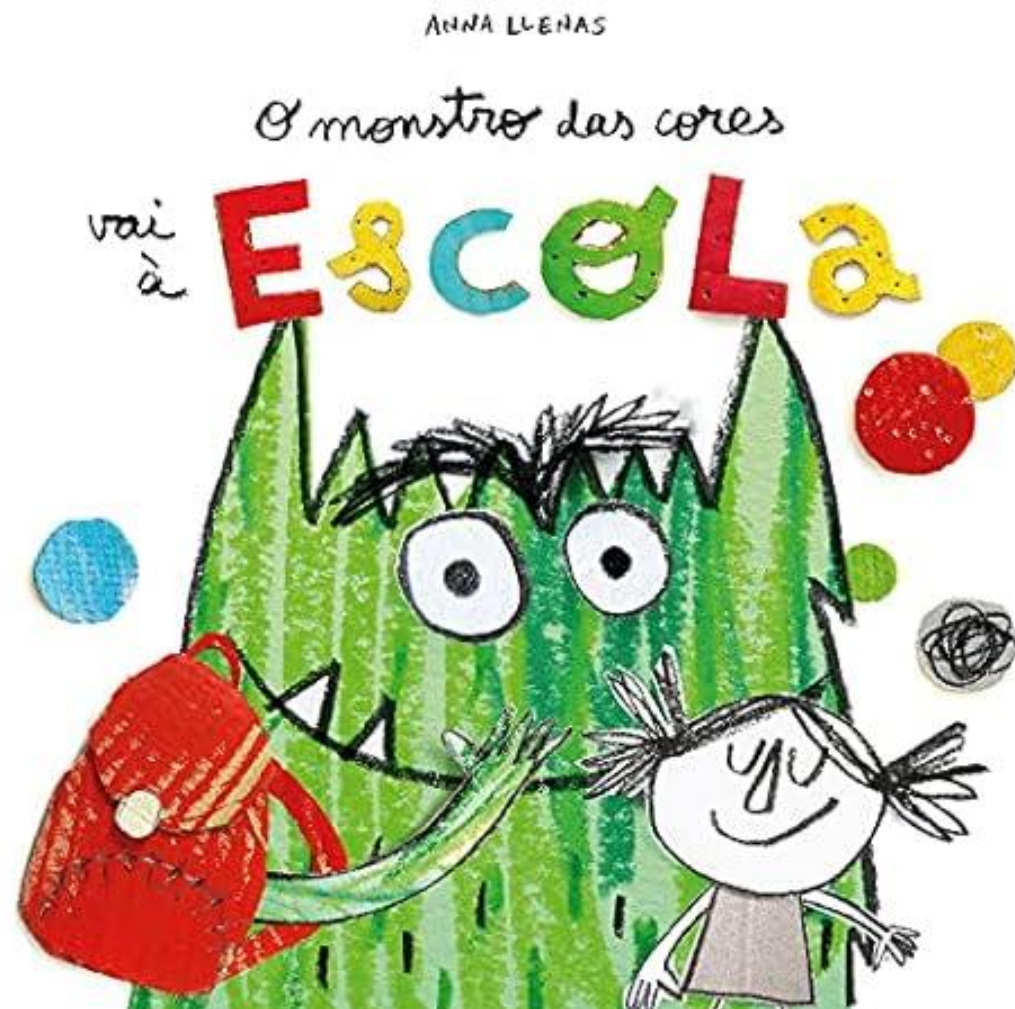
ANNE LINDGREN







Factor
cultural





La escritora española más traducida del mundo solo por detrás de Allende, Vargas Llosa y Pérez-Reverte

La colección de biografías infantiles de María Isabel Sánchez Vegara ha sido traducida a más de 40 idiomas y publicada en 93 países



La Tertulia de Cómicos | Como si el testafarro fuera un coche

Lo más leído

Jordi Cruz: "Nadie me pregunta cómo estoy, pero estoy jodido"

05/04/2024

Reino Unido lanza un aviso a los británicos que visiten España este verano: si no, no entran

05/04/2024

Unos padres dan la lección de su vida a sus hijas con esta ración de croquetas: "Les hemos enseñado educación y respeto"

04/04/2024

CÓMIC

Miriam Bonastre, la mangaka catalana que arrasa en el mundo

• La autora europea más vendida del género publica nuevo tomo de 'Hooky'





Gracias 😊



<https://webs.uab.cat/reicit/es/>